

Урок Первый.
В аэропорту المطار في fi-l-maṭār

	Имя сущ., <i>m.</i>			Имя сущ., <i>f.</i>	
maṭār	مَطَار	аэропорт	luḡa	لُغَة	язык (речь)
maṭārāt	مَطَارَات	аэропорты			
mudarris	مُدَرِّسٌ	учитель	al-qāhira	القَاهِرَة	Каир
miṣrī	مِصْرِيٌّ	египтянин	miṣr	مِصْر	Египет
menzil	مَنْزِلٌ	дом ¹	béyt	بَيْتٌ	дом
manázilu	مَنَازِلُ	дома	buyūt	بُيُوتٌ	дома
ṣaḏīq	صَدِيقٌ	друг	seyyāra	سَيَّارَة	автомашина
'aṣḏiqā'u	أَصْدِقَاءٌ	друзья	seyyārāt	سَيَّارَات	автомшины
'intizār	إِنْتِظَارٌ	ожидание	ṣāla	صَالَة	зал
'ism	إِسْمٌ	имя	'usra	أُسْرَة	семья
'asmā'	أَسْمَاءٌ	имена	'usar	أُسْرٌ	семьи
seyyíd	سَيِّدٌ	господин	dimašq	دِمَشْقُ	Дамаск
'asyād	أَسْيَادٌ	господа	sāda	سَادَة	господа
sūrī	سُورِيٌّ	сириец	'āšima	عَاصِمَة	столица
ráḡul 'a'māl	رَجُلٌ أَعْمَالٌ	бизнесмен	'awāsimu	عَوَاصِمٌ	столицы
riḡāl 'a'māl	رِجَالٌ أَعْمَالٌ	бизнесмены	sūriyyā	سُورِيَا	Сирия
		<i>Pl.</i> дела <			
'a'māl	أَعْمَالٌ	<i>Sg.</i> 'amal работа	lubnān	لُبْنَان	Ливан
bálad	بَلَدٌ	страна <i>f.</i>	buldān	بُلْدَانٌ	страны
bilād	بِلَادٌ	страны		Наречия	
dābiṭ	ضَابِطٌ	офицер	'al-'ān	الْآنَ	сейчас
ḏubbāt	ضُبَّاطٌ	офицеры	dil-waqī (егип.)	دِلْوَقْتِي	сейчас

¹ мнемоника: фр. maison.

mufáttiš	مفتش	инспектор ²	ḥáriġa	خارج	на выходе из
ġúmruk	جمرك	таможня ³ (егип.)	ba'da háḏā	بعد هذا	после этого
ġamāriku	جمارك	таможни (егип.)			
kúmruk	كمرک	таможня (сир.-ирак.)			
ġewáz (pl. ġewāzát)	جواز (جوازات)	пропуск [permit]; разрешение [authorization]			
sáfar	سفر	путешествие			
sáfara	سفرة	поездка			
sáfara	سفرات	поездка			
riḥla	رحلة	поездка; путешествие			Прилагательные
musāfir	مسافر	путешественник	kebīr	كبير	большой

1.1.

Грамматика: Status Constructus (продолжение)

учитель
арабского языка
(2)

mudarrisu luġa(tin)
'arabiyya(tin)

مُدَرِّسُ لُغَةِ عَرَبِيَّةٍ

Грамматика: Status Constructus в род. падеже после предлогов

в Каирском
аэропорту (5)

fī maṭāri-l-qāhira(ti)

في مطار
القاهرة

в зале ожидания
(8)

fī šálati-l-'intizár(i)

في صالة
الانتظار

в ожидании
моего друга (9)

fī-ntizár(i) šadīqī wa 'usráti-h(i)

في إنتظار
صديقي

с офицером
паспортного

ma'a dābiṭi-l-ġewāzát(i)

مع ضابط

² mufáttiš – действительное причастие от глагола 2-й породы fattaša (√FTŠ) - надзирать, наблюдать [beaufsichtigen], инспектировать, проверять, контролировать; осматривать (что-либо); осуществлять надзор [контроль] (за чем-л.) [inspizieren] [Wehr 1956: 621]. Таможенный досмотр – taftiš ġumrukī. Мнемоника: рус. фетиш. [На самом деле из франц. fétiche от норт. feitiço, лат. facticius "искусственный, поддельный".]

³ ġúmruk – таможня (египетский диалект, в сиро-иракском kumruk, термин заимствован из персидского).

контроля (14)

с таможенным
инспектором (15)

ma'a mufáttiši-l-ǧúmruk(i)

الجَوَازَاتِ
مَعَ مَقْتَسَمِ
الْجُمْرُكِ

Грамматика:оборот 'Мой друг по имени (букв. имя его) господин Али' (10)

Грамматика: Род имени (подробно).

В арабском языке два рода имён существительных, прилагательных и числительных: мужской и женский. Среди имён существительных и прилагательных встречается группа слов, которая может быть отнесена как к мужскому, так и женскому родам. Их называют именами 'общего рода'.

мужской род

1. Все имена, не имеющие грамматического окончания ж.р. **ة** -t(un), не являющиеся именами ж.р. по своему значению (мать, сестра, дочь и т.д.) и не относящиеся к именам, перечисленным в 2-х правых колонках таблицы.

'общий род'

женский род

1. Имена, имеющие окончание **ة** -*ta marbūta*:
школа **مَدْرَسَةٌ** medresa(tun)
город **مَدِينَةٌ** medīna(tun)

2. Имена, не маркированные показателем ж.р. :

2а. Названия парных частей тела:

глаз **عَيْنٌ** 'ayn ухо **أُذُنٌ** 'uḏn

плечо **كَتِفٌ** ketif рука **يَدٌ** yad

локоть **ذِرَاعٌ** dirā' правая рука **يَمِينٌ** yemīn

ладонь **كَفٌ** keff нога **رِجْلٌ** riġl

бедро (верхн. часть) **وَرَكٌ** werk голень (нога) **سَاقٌ** sāq

пятка **عَقِبٌ** 'aqib ступня **قَدَمٌ** qadem

2а. Названия ада и рая:
ад, геенна **جَحِيمٌ** ġeḥīm

пламя, ад **سَعِيرٌ** sa'īr

рай, благоденствие **نَعِيمٌ** na'im

1	'énā ḥasan murād	أنا حَسَنٌ مُرَادٌ.
2	'énā mudarrisu luġa 'arabiyya.	أنا مُدَرِّسٌ لُغَةٍ عَرَبِيَّةٍ.
3	'énā min-al-qāhira. al- qāhira fī miṣr.	أنا مِنَ الْقَاهِرَةِ. الْقَاهِرَةُ فِي مِصْرَ.
4	'énā miṣrī wa béytī fī-l- qāhira	أنا مِصْرِيٌّ، وَبَيْتِي فِي الْقَاهِرَةِ.
5	'al-'ān (dil-waqtī), 'énā fī maṭāri-l-qāhira.	الآنَ (دِلْوَقْتِي)، أَنَا فِي مَطَارِ الْقَاهِرَةِ.
6	huwa maṭār kebīr.	هُوَ مَطَارٌ كَبِيرٌ.
7	seyyāratī ḥāriġa-l-maṭār.	سَيَّارَتِي خَارِجَ الْمَطَارِ.
8	'énā fī ṣālati-l-'intizār	أنا فِي صَالَةِ الْإِنْتِظَارِ.
9	'énā fī-ntizār ṣadīqī wa 'usrāti-h	أنا فِي إِنْتِظَارِ صَدِيقِي وَأُسْرَتِهِ.
10	ṣadīqī 'ismú-hu 'as- seyyīd 'alī-l-ḥálabī	صَدِيقِي إِسْمُهُ السَّيِّدُ عَلِيُّ الْحَلْبِيِّ.
11	huwa min dimašq	هُوَ مِنْ دِمَشْقَ.
12	dimašq 'āṣimat sūriyyā	دِمَشْقُ عَاصِمَةُ سُورِيَا.
13	ṣadīqī sūrī. huwa ráġul 'a'mál	صَدِيقِي سُورِيٌّ. هُوَ رَجُلٌ أَعْمَالٍ.
14	ṣadīqī -l-'ān (-delwa'tī)	صَدِيقِي الْآنَ (دَلْوَاتِي) مَعَ
15	ma'a dābiṭi-l-ġewāzāt, wa ba'da háḍā ma'a mufáttiši-l-ġúmruk.	ضَابِطِ الْجَوَازَاتِ، وَبَعْدَ هَذَا مَعَ مُفَتِّشِ الْجُمْرِكِ.

1.2.1. У офицера паспортного контроля má'a dābiṭi-l-ġewāzāt

1	min 'áyyi bálad 'ántum ?	مِنْ أَيِّ بَلَدٍ أَنْتُمْ؟
---	--------------------------	-----------------------------

2	náħnu min súriyyā	نَحْنُ مِنْ سوريّا.
3	hal ⁴ má'a-kum ġewāzāt safār ?	هَلْ مَعَكُمْ جَوَازَاتُ سَفَرٍ؟
4	ná'am, háḍā huwa ġewāz sáfarī	نَعَمْ، هَذَا هُوَ جَوَازُ سَفَرِي.
5	wa 'ánti yā seyyída ?	وَأَنْتِ يَا سَيِّدَةَ؟
6	háḍā huwa ġawāz séferī	هَذَا هُوَ جَوَازُ سَفَرِي.
7	wa 'ánti yā 'ānisa ?	وَأَنْتِ يَا أَنْسَةَ؟
8	ġawāz séferī má'a 'ébī	جَوَازُ سَفَرِي مَعَ أَبِي.
9	šukran	شُكْرًا.
10	al-'áfw ('áfwan)	العَفْو. (عَفْوًا)

1.2.2. У таможенного инспектора má'a mufáttiši-l-ġúmruk

Имя сущ., муж. род.		Имя сущ., жен. род.	
'ašyá'	أَشْيَاءُ pl. вещи	zuġéġa	زُجَاجَةٌ бутылка
šey'	شَيْءٌ вещь	sá'a	سَاعَةٌ часы
tašwīr	تَصْوِيرٌ изображение	'ēlat-tašwīr	آلَةُ تَصْوِيرٍ фотоаппарат
		'ānisa	أَنْسَةٌ девушка, мадемуазель
'āħar	آخَرَ другой	Прилагательные	
'aġnabí	أَجْنَبِيٌّ иностранный	farensí	فَرَنْسِيٌّ французский
sūyisrí	سُوَيْسِرِيٌّ швейцарский	'almāni	أَلْمَانِيٌّ немецкий

1	hal má'a-kum 'ašyá' 'aġnabíyya ?	هَلْ مَعَكُمْ أَشْيَاءٌ أَجْنَبِيَّةٌ؟
2	na'am, má'-ī sá'a sūyisríyya.	نَعَمْ، مَعِي سَاعَةٌ سُوَيْسِرِيَّةٌ.
3	wa 'ánti yā seyyída ?	وَأَنْتِ يَا سَيِّدَةَ؟
4	má'-ī zuġéġat kolónyā	مَعِي زُجَاجَةٌ كُولُونِيَا فَرَنْسِيَّةٌ.

⁴ В египетском диалекте данная вопросительная частица опускается.

	farensíyya.	
5	wa 'ánti yā 'ánisa ?	وَأَنْتِ يَا أَنْسَةَ؟
6	má'-ī 'elat-taṣwīr 'almāniya	مَعِيَ آلَةُ تَصْوِيرِ الْأَمَانِيَّةِ.
7	hal má'-kum šey' 'āḥar?	هَلْ مَعَكُمْ شَيْءٌ آخَرُ؟
8	lā.	لَا.
9	šukran	شُكْرًا.
10	al-'áfw	الْعَفْوَ.

1.2.3. В зале ожидания fī ṣhálati-l-'intizār

Имя сущ., муж. род.

'ustéd (6) أَسْتَاذٌ профессор

1	'ahlan wa sahlān! káyfa ḥálu-kum ?	أَهْلًا وَسَهْلًا! كَيْفَ حَالِكُمْ؟
2	naḥnu bi-ḥáyr, šukran	نَحْنُ بِخَيْرٍ، شُكْرًا.
3	háḍihi zawġatī fawziyya	هَذِهِ زَوْجَتِي فَوْزِيَّةَ.
4	wa háḍihi-bnatī nabīla	وَهَذِهِ ابْنَتِي نَبِيلَةَ.
5	káyfa ḥálu-ki yā seyyída fawziyya ?	كَيْفَ حَالِكِ يَا سَيِّدَةَ فَوْزِيَّةَ؟
6	'énā bi-ḥáyr, yā 'ustéd ḥásan, šukran	أَنَا بِخَيْرٍ يَا أَسْتَاذَ حَسَنَ، شُكْرًا.
7	wa 'ánti yā 'ánisa nabīla, káyfa ḥálu-ki ?	وَأَنْتِ يَا أَنْسَةَ نَبِيلَةَ، كَيْفَ حَالِكِ؟
8	'énā bi-ḥáyr, yā 'ustéd ḥásan, šukran	أَنَا بِخَيْرٍ يَا أَسْتَاذَ حَسَنَ، شُكْرًا.
9	zawġatī wa-bnī fī-ntizāri- kum bi-l-beyt...	زَوْجَتِي وَإِبْنِي فِي إِنْتِظَارِكُمْ بِالْبَيْتِ...
10	hā, híya seyyāratī	هَا هِيَ سَيَّارَتِي.

1.3.1. *Учитель из Ливана*

1	hal 'anta 'arabī	هَلْ أَنْتَ عَرَبِيٌّ؟
2	na'am	نَعَمْ.
3	min 'áyyi balad?	مِنْ أَيِّ بَلَدٍ؟
4	min lubnān	مِنْ لُبْنَانَ.
5	hal 'anta ráġul 'a'mál ?	هَلْ أَنْتَ رَجُلٌ أَعْمَالٍ؟
6	lā, 'ánā mudarris.	لا، أنا مُدَرِّسٌ. وَأَنْتَ؟
	wa 'anta?	
7	'anā ṭālib	أنا طَالِبٌ.
8	hal 'anta min miṣr ?	هَلْ أَنْتَ مِنْ مِصْرَ؟
9	lā, 'ánā min sūriyyā.	لا، أنا مِنْ سُورِيَا.

1.3.2. *Араб из Сирии и арабка из Египта*

1	hal 'anti ṭāliba ?	هَلْ أَنْتِ طَالِبَةٌ؟
2	na'am, 'énā ṭāliba miṣriyya.	نَعَمْ، أنا طَالِبَةٌ مِصْرِيَّةٌ.
3	hal 'anti mina-l-qāhira ?	هَلْ أَنْتِ مِنَ الْقَاهِرَةِ؟
4	na'am, 'énā mina-l- qāhira. wa 'anta ?	نَعَمْ، أنا مِنَ الْقَاهِرَةِ. وَأَنْتِ؟
5	'ánā ṭālib min dimašq	أنا طَالِبٌ مِنْ دِمَشْقَ.
6	'anta min 'āṣimat sūriyyā, wa 'énā min 'āṣimat miṣr.	أَنْتَ مِنْ عَاصِمَةِ سُورِيَا، وَأنا مِنْ عَاصِمَةِ مِصْرَ.
7	'anti 'arabiyya min miṣr wa 'ánā 'arabī min sūriyyā	أَنْتِ عَرَبِيَّةٌ مِنْ مِصْرَ، وَأنا عَرَبِيٌّ مِنْ سُورِيَا.